

О НЕКОТОРЫХ НАИБОЛЕЕ ИЗВЕСТНЫХ КИТАЙСКИХ ОРОНИМАХ

Нин Кэ

Аспирант, Уральский федеральный университет,
г. Екатеринбург
409693927@qq.com

ABOUT SOME OF THE MOST FAMOUS CHINESE ORONYMS

Ning Ke

Summary: This article discusses such a category of onyms as toponyms, while we chose a separate species from this section: oronyms. Given that in China the relief is mainly represented by a mountain range, this study is of great importance for determining the specific signs of the formation of these names. Since the Chinese language is not subject to modifications due to hieroglyphs, we can form our own idea of how the nationality and culture of the peoples of China developed, what main features influenced the formation of civilization, which allowed us to highlight the national and historical features of the nature of the naming of geographical objects and the formation of onomastic systems that serve as sources of archaeological and archaeological research. The study identified some determinants of Chinese toponymy that have received the greatest distribution.

Keywords: toponymy, oronyms of the Chinese language, names of chinese mountains, toponymic classes, onomastic systems.

Аннотация: В представленной нами статье мы рассмотрели такой разряд ономов как топонимы, при этом нами был выбран отдельный вид из данного раздела: оронимы. При условии, что в Китае рельеф в основном представлен горным массивом, данное исследование имеет большое значение для определения специфических признаков образования данных названий. Так как китайский язык не подвержен видоизменениям за счет иероглифов, мы можем составить своё представление о том, как складывалась национальность и культура народов Китая, какие основные черты повлияли на становление цивилизации, что позволило нам выделить национальные и исторические особенности характера именования географических объектов и формирования ономастических систем, служащих источниками археологических и археологических исследований. В исследовании были выделены некоторые детерминанты китайской топонимии, получившие наибольшее распространение.

Ключевые слова: топонимия, оронимы китайского языка, названия китайских гор, топонимические классы, ономастические системы.

Топонимия является одной из самых интересных для изучения наук и исследует происхождение географических названий. Топонимы – это самый ценный памятник духовной культуры и ментальности нации, в топонимах сохраняются проявления исторических эпох, духовные и культурные ценности того или иного периода. В изучении особенностей топонимики различных названий и их отдельных видов: ойконимы, гидронимы, оронимы, агоронимы и др., кроется целая история их происхождения, благодаря которым можно узнать многое о местном населении [2]. Кроме того, важно еще и то, что каждый топоним несёт в себе собственную информационную нагрузку, связанную с историей, культурой, языком и географическим расположением.

Правильное понимание топонимии для географов дает много материала для изучения природных ландшафтов, признаков хозяйственной деятельности народа, а также их написание имеет важное значение для картографии.

Топонимы – это слова, которые представляют собой лексику, которая обозначает географические названия. Топонимика – наука, в которой рассматриваются названия географических объектов, их значение, происхождение, иерархию, область распространения названия, его изменения со временем [12]. Топонимы отражают национальную особенность места. Это своеобразный культурный код, в котором содержится «социокультурный и ментальный опыт народа», нашедший место в

языке. [8, с. 99]. Когнитивная лингвистика говорит о том, что топонимы – это результат процесса мышления: здесь национально-культурные познания идут через сознание человека, являющегося носителем языка.

Мировосприятие происходит как через рационально-логическое мышление, так и через осмысление и оценку мира, созерцание, что содержится в топониме и предает ему особый философско-культурный смысл [15]. Топонимы – это и географический концепт, у которого есть привязка к пространству и служит средством обозначения местонахождения. Топонимическая картина мира даёт понять тонкости определенного естественно-го языка, в свою очередь топонимическая лексика показывает различные особенности этноса [9], [7, с. 327].

Образование топонимов в китайском языке обусловлено геополитическими и историческими мотивами. Долгое время Китай был закрытым государством, что повлияло на становление своеобразной культуры, которая не имела внешнего влияния. Топоним в китайском языке подразумевает наличие лексики, созданная при помощи сложения корней и представлена в виде иероглифов, которые считаются способом фиксации картины мира [6, с. 376].

В китайском языке топонимы обозначались иероглифами. Они почти не меняют свою форму, сохранили первоначальное значение, не изменяются на протяжении многих лет. Образование их происходит по правилам словообра-

зования китайского языка (начальный компонент определяет следующий). Он состоит из названия и обозначения класса географического объекта, который имеется в конце названия, что также можно встретить в русском языке.

Распространенные детерминанты китайской топонимии: -ань (берег), -ту (земля, почва), -фу (гора, холм), -лин (лес), -шань (гора), -лу (дорога), -гоу (канава, ров), -ся (ущелье), -тунь (поселение), -мэнь (дверь, дорога), -мяо (монастырь, храм), -дао (остров), -тань (мель, остров), -дин (вершина), фэн (вершина), -ган (холм), -бэй (север), -вань (залив), -хай (море), -хэ (река), -цзян (гавань, большая река), -юань, цюань (источник, ручей), -чи (озеро), -юньхэ (канал), -нань (юг) и т.д. [14]. Такие географические термины дают возможность узнать первоначальную информацию о географическом объекте и определить вид топонима: ойконимы – населённые пункты, гидронимы – водные объекты и т. д.

Оронимия – совокупность названий гор, в которую входят не только названия возвышенностей, но и понижений, т.к. одни без других не существуют. В китайском языке оронимы часто образуются от географических понятий.

В Китае есть большое количество гор. Для названия гор характерны «небесные», «священные» определения. Топонимика Поднебесной складывается из легенд и преданий.

В названиях гор Китая есть иероглиф шань, который переводится как «гора». А также могут встречаться и другие иероглифы: фэн – «вершина», лин – «хребет» [10]. В зависимости от того, как этот иероглиф трактуется в контексте, он может переводиться либо же передаваться с помощью транслитерации.

Приведем некоторые примеры китайских оронимов.

1. Гора Эмэйшань (峨眉山). Её местоположение находится на юго-западе Китая в провинции Сычуань. В летний период очень популярна среди туристов из-за погоды, духа гостеприимства, доброжелательности, буддийской культуры [16]. В переводе название горы обозначает «красивый, прекрасный».
2. Пурпурная гора Цзыцзиньшань (紫金山). Её местоположение – восточная сторона Нанкин в Цзянсу. Вокруг неё находится около 200 объектов, которые привлекают туристов. На склоне горы располагаются различные исследовательские институты и университеты [10]. Вершина временами имеет фиолетовый цвет из-за городского смога. Также гора известна тем, что окружена облаками пурпурного цвета, которые укрывают её на закате.
3. Юйшань – (玉山) переводится как «прекрасная белая гора» [13, с. 488]. Местоположение – остров Тайвань. Эта гора также известна как Нефритовая гора или гора Ю. Самая высокая точка на западе Тихого океана.

4. Великая северная вершина Хэньшань (衡山). Почитается в Китае со времён династии Чжоу (11 в. – 221 г. до н.э). В древние времена имела военно-стратегическое значение: там находились останки древних крепостей и следы активных боевых действий. Одна из культурных достопримечательностей – храм Северной вершины, который был построен при династии Хань, а также Висячий монастырь, построенный в 6-ом веке. Он сохраняет влияние трёх основных китайских религий: даосизма, буддизма, конфуцианства [1]. Между небом и землёй эти горы хранят баланс. Все события должны быть в равновесии: отсюда вытекает название священных гор, в переводе с китайского – «Равновесие», «Ровный», «Горы равновесия». Первый иероглиф – Хэн переводится как «равновесие».

5. Тайшань (泰山) – Великая восточная вершина в культуре и истории Китая. Религиозное поклонение прослеживается на протяжении двух тысяч лет. Первый китайский император Цинь Шихуан отправился туда с целью отдать дань богам. Переводится как «Восточная гора», «гора Восхода». Гора также ассоциируется с восходом Солнца, рождением, обновлением [4]. «Тай» в переводе с китайского обозначает «великий, необъятный», «шань» – гора.

6. Хуашань (華山). Название переводится как «цветущая гора». В древности её называли как «Самая обрывистая гора в Поднебесной». Также название обозначает «Жёлтая гора». Горный хребет располагается в южной части провинции Аньхой, провинции в восточной части Китая. Первоначальное её название – «Ишань», позже была переименована из-за легенды о том, что император Сюаньюань когда-то занимался здесь алхимией.

7. Бэйшань (北山). Нагорье, которое находится в Центральной Азии. Находится на западе между впадиной озера Лобнор и рекой Жошуй на востоке. Переводится как «Северные горы».

8. Утайшань. (五台山). Одна из четырех священных гор китайского буддизма. Является местом обитания Бодхисаттвы мудрости – Манджурши в китайском варианте, или «Хранитель рая на Востоке». В переводе с китайского обозначает «Гора пяти башен», «Гора пяти помостов». Происхождение этого названия заложено в пяти сглаженных вершинах горы: Северной, Западной, Южной, Восточной, Центральной. Это звенья в горной цепи с общим названием Утайшань, которая есть в составе гор Лессового плато, что занимает большую территорию в средней части бассейна реки Хуанхэ. Именно здесь один из основных исторических районов развития нации Китая. Причина в высокой плодородности местных почв. Есть около 500 храмов, среди которых постройки времен правления династии Тан (618-907гг. н. э.) [11].

9. Путошань (普陀山) – священная гора богини милосердия. Название «Путо» – китайская версия произношения слова «поталака» (санскрит). В переводе обозначает «горная обитель божества». Упоминается в Аватамсака-сутре, также, как и название дворца Потала, бывшей резиденции Далай-лам в Лхасе [3].

Знаменитые китайские горы имеют и другие названия, например, «Священные горы Китая». Делятся они на следующие:

- а. «Три горы и пять пиков»;
- б. «Четыре великих горы буддизма»;
- в. «Четыре великих горы даосизма».

Они занесены в ЮНЕСКО в систему мирового культурного и природного наследия.

«Три горы и пять пиков». В настоящее время название ограничено «Пятью пиками». О том, что «Три горы» существуют можно узнать только из древних исторических записей, о которых никому неизвестно. В старых записях говорится, что – это плавучие острова, которые окутываются туманом, а когда люди приближаются к ним, горы исчезают. «Пять пиков» – горы, которые имеют вид креста на востоке, западе, юге, центре страны.

«Четыре горы буддизма» – в этих горах есть буддистские монастыри, многочисленные статуи Будд, Бодхисатв, которые покровительствуют монахам и помогают им в духовном росте. К таким горам относятся Эмэйшань, Утайшань, Путошань, Цзюхуашань.

«Четыре великих горы даосизма» – в древности в пещерах и храмах этих гор жили многочисленные отшельники-даосы, которые занимались алхимией, закаляли дань – пилюлю бессмертия, а также занимались другими мистическими практиками [5]. Там расположены горы Цынчен, Удан, Лунху, Циюнь.

Китайские оронимы обусловлены географическими факторами и мифологизацией образов гор в сознании местных жителей. Оронимы Поднебесной включают в себя общий компонент «гора» и всегда могут быть переведены словосочетанием «прилагательное в роли определения + гора», «гора+существительное в роли определения». Китайская оронимия имеет свои национальные особенности и исторический характер. Удобство китайского языка состоит в том, что он сохраняет названия географических объектов, так как иероглифы имеют особенность почти не изменяться.

ЛИТЕРАТУРА

1. 9 знаменитых китайских гор [Электронный ресурс] // Магазета URL: <https://magazeta.com/9-famous-mountains> (дата обращения: 02.01.2022).
2. Воробьев В.В., Сулейманова А.К., Фаткуллина Ф.Г., Хайруллина Р.Х. Отражение национальной языковой картины мира в реалиях Башкортостана: монография. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. 208 с.
3. Гора Путошань [Электронный ресурс] // Китай URL: <https://ariananadia.livejournal.com/2517003.html> (дата обращения: 05.01.2022).
4. Гора Тайшань: история, достопримечательности, природа [Электронный ресурс] // Солнечный Китай URL: <https://solnechnyj-kitaj.ru/puteshestviya/113-gora-tajshan-istoriya-dostoprimechatelnosti-priroda> (дата обращения: 10.01.2022).
5. Горы Китая – свидетели великой древней культуры [Электронный ресурс] // The Epoch Times URL: <https://www.epochtimes.ru/content/view/30233/4/> (дата обращения: 07.01.2022).
6. Кравченко А.С. Особенности формирования топонимики Китая // Современные научные исследования и разработки. 2018 №11(28). С. 375-377.
7. Кубрякова Е.С. Язык и значение. На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры. 2004. 560 с.
8. Лю Л. Способы и мотивы наименования географических объектов в китайском и русских языках // Litera. 2021 №5 С. 97-105
9. Мезенко А.М. Урбанонимия как язык культуры // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия Филология. Социальные коммуникации. 2011. Т.24 (63). № 2. Ч.1. С. 388-392.
10. О чём могут рассказать китайские топонимы [Электронный ресурс] // Дорогами Среднего Пути URL: <https://anashina.com/kitajskie-toponimy/> (дата обращения: 07.01.2022).
11. Обитель Манджурши: Священная гора Утайшань [Электронный ресурс] // Энциклопедия туризма и самостоятельного путешествия URL: <http://tourpedia.ru/wutai-shan/> (дата обращения: 07.01.2022).
12. Омарова Г.Т. Теоретические проблемы изучения топонимов: онтологический и гносеологический аспекты [Электронный ресурс] // Всероссийская научно-практическая конференция «Культурология, искусствоведение и филология: актуальные вопросы» URL: http://www.rusnauka.com/4_SND_2012/Philologia/3_99890.doc.htm (дата обращения: 05.01.2022).
13. Пospelов Е.М. Географические названия мира. Топонимический словарь. / отв.ред Р.А. Агеева. М.: Русские словари, 1998. 503 с.
14. Пospelов Е.М. Географические названия мира: топонимический словарь / отв.ред. Р.А. Агеева. Изд-е 2-е, стер. М.: Русские словари, 2002. 512 с.
15. Фаткуллина Ф.Г. Топонимическая лексика как отражение национальной языковой картины мира // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). 2014. №3 Т.1. С.212-225
16. Эмэйшань – Гора Эмэйшань, Китай [Электронный ресурс] // Чайна Хайлайтс URL: <https://www.chinahighlights.ru/chengdu/attraction/mount-emei.htm> (дата обращения: 10.01.2022).